

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

3 OCTOBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou	7
Avant-projet de loi	14
Avis du Conseil d'État	15

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

3 OKTOBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru	7
Voorontwerp van wet	14
Advies van de Raad van State	15

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou signée à Lima le 15 octobre 2002, relative à la coopération internationale entre la Belgique et Pérou.

La présente Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou concerne exclusivement la coopération au développement et constitue donc une convention de caractère exclusivement fédéral.

1. Historique et genèse de la Convention générale

Historique de la coopération du Pérou avec la Belgique

La coopération entre la Belgique et le Pérou date des années soixante et a été concrétisée par la souscription de la première Convention Générale de coopération en 1965.

Originellement le projet de développement intégré «PRODESCA» fut installé à Cajamarca. Il évolua vers un projet de reboisement qui a fait changer l'aspect de la région.

Dans les années quatre-vingt de nouveaux projets intégrés furent installés à Huancavelica et Huancabamba. L'implantation forestière «Alexander Van Humboldt» se mit également en marche avec la coopération belge. Pendant les années nonante tous les projets durent être terminés à cause des activités du Sentier Lumineux et MRTA.

La coopération avec le Pérou reprit en 1999 après plusieurs années d'interruption.

Depuis la Commission mixte de 1999, la coopération Belgo-Péruvienne se concrétise sur deux axes :

- Lutte contre la pauvreté et la création d'emplois;
- Consolidation de la démocratie et l'état de droit.

La Loi relative à la coopération internationale belge

Par cette loi, la Belgique a donné un cadre légal à sa politique de coopération internationale. La loi a été approuvée le 25 mai 1999 par la Chambre des Représentants et publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1999. La loi, entres autres dispositions, concentre la coopération bilatérale sur un maximum de

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru ondertekend te Lima op 15 oktober 2002, betreffende de internationale samenwerking tussen België en Peru.

Deze Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru betreft exclusief de ontwikkelingssamenwerking en is dus exclusief een federale Overeenkomst.

1. Achtergrond en ontstaan van de Algemene Overeenkomst

Geschiedenis van de coöperatie van Peru met België

De samenwerking tussen België en Peru dateert reeds van de jaren zestig en werd bevestigd met de ondertekening van het eerste samenwerkingsakkoord in 1965.

Aanvankelijk werd het integraal ontwikkelingsproject «PRODESCA» in Cajamarca opgestart. Dit evolueerde naar een bosbouwproject, dat de streek van aanzien heeft doen veranderen.

In de jaren tachtig werden nieuwe integrale projecten uitgebouwd in Huancavelica en Huancabamba. Ook de bosbouwnederzetting «Alexander Van Humboldt» werd met Belgische samenwerking opgestart. In de jaren negentig moesten alle projecten gesloten worden wegens de activiteiten van het Lichtend Pad en MRTA.

De samenwerking met Peru werd in 1999 hervat na een jarenlange onderbreking.

Sinds de Gemengde Commissie van 1999 bepalen twee assen de Belgisch-Peruaanse samenwerking :

- Strijd tegen de armoede en bevordering van de werkgelegenheid.
- Consolidatie van de democratie en de rechtstaat.

De Wet betreffende de Belgische internationale samenwerking

Met deze wet gaf België een wettelijk kader aan zijn internationaal samenwerkingsbeleid. De wet werd op 25 mei 1999 door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1999. Onder meer beperkt de wet de bilaterale samenwerking tot maximum 25 partners,

25 pays ou organisations régionales de pays, sélectionnées sur la base des critères qu'elle énonce.

Le Pérou figure parmi ces partenaires bilatéraux.

Le gouvernement péruvien a conçu des stratégies pour le développement socioéconomique et la lutte contre la pauvreté. Le Pérou a intégré les expériences les plus profitables des années passées aux stratégies sectorielles nationales de développement, qui mettent l'accent sur la création d'emplois.

Ces stratégies ont été jugées favorablement par des donateurs, qui estiment opportun de soutenir directement la politique du gouvernement.

La Belgique se rallie à ce point de vue. Pour information il est utile de mentionner que la dernière mission belge de programmation au Pérou a eu lieu en avril 1999 et a proposé de concentrer la politique belge de coopération sur la lutte contre la pauvreté et la consolidation de la société.

Les propositions de cette mission ont été intégrées dans un Programme indicatif de coopération (PIC) centré sur des projets et programmes principalement axés sur la lutte contre la pauvreté et la création d'emplois et la consolidation de la société. Le PIC sera établi, au niveau des projets et programmes, pour une période s'étalant sur 3 ans.

Le PIC a été approuvé au cours de la réunion de la Commission mixte du 7 et 8 avril 1999.

Pour l'essentiel, les projets et programmes seront confiés à la CTB pour exécution.

Cette « Convention générale » a été signée à Lima, le 15 octobre 2002, par l'ambassadeur belge à Lima monsieur Lothar Versysck et le ministre des Affaires Etrangères du Pérou, monsieur Allan Agner Tizón.

2. Objectif et contenu de la Convention générale

Le but de cette convention-cadre est d'établir notre relation générale en matière de développement avec Pérou sur une base juridique et conforme au droit des traités.

Dans ce contexte, l'accent est mis sur un certain nombre de principes fondamentaux :

- le respect des droits de l'homme,
- le développement et la consolidation de la démocratie,
- l'égalité de traitement des femmes et des hommes,

landen of regionale organisaties van landen, geselecteerd op basis van de zeven criteria die de wet voorschrijft.

Peru maakt deel uit van deze bilaterale partners.

De Peruaanse regering ontwierp strategieën voor sociaal-economische ontwikkeling en armoedebestrijding. Peru integreerde de beste ervaringen van de afgelopen jaren in nationale sectorale ontwikkelingsstrategieën. Daarin wordt vooral de werkverschaffing benadrukt.

Donoren beoordelen deze strategieën op een positieve wijze en menen dat het nuttig is het beleid van de regering rechtstreeks te steunen.

België sluit zich aan bij dat standpunt. Ter informatie, kan gezegd worden dat de laatste Belgische programmazending in Peru plaats had in april 1999 en voorstelde het Belgisch samenwerkingsbeleid te centreren op armoedebestrijding en versteviging van de rechtsstaat.

De voorstellen van deze zending werden georganiseerd in een Indicatief Samenwerkingsprogramma gericht naar projecten en programma's vooral op de armoedebestrijding en verschaffing van werkgelegenheid en versteviging van de rechtstaat.. Het ISP zal projects- of programmagewijs worden vastgelegd over een periode van 3 jaar.

Het ISP werd goedgekeurd tijdens de Gemengde Commissie van 7 en 8 april 1999.

De projecten en programma's zullen voor uitvoering in essentie aan BTC worden toevertrouwd.

Deze « Algemene Overeenkomst » werd ondertekend te Lima op 15 oktober 2002 door de heer Lothar Versysck, Belgisch ambassadeur te Lima en de heer Allan Wagner Tizón, minister van Buitenlandse Zaken van Peru.

2. Doel en inhoud van de Algemene Overeenkomst

Het doel van dit kaderakkoord is onze samenwerkingsrelatie met Peru op een juridische en verdragsrechtelijke basis te gronden.

Hierbij worden een aantal fundamentele beginselen centraal gesteld :

- het respect van de mensenrechten,
- de ontwikkeling en de versterking van de democratie,
- de gelijke behandeling van man en vrouw,

— la protection et la sauvegarde de l'environnement,

— le respect des principes généraux et des droits fondamentaux dans le monde du travail.

Les dispositions de cette convention-cadre définissent les caractéristiques essentielles de la future coopération bilatérale entre la Belgique et le Pérou :

— en ce qui concerne les secteurs où l'aide belge sera mise en œuvre :

— les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;

— l'enseignement et la formation;

— l'agriculture et la sécurité alimentaire;

— l'infrastructure de base;

— et la prévention de conflits et la consolidation de la société;

— en ce qui concerne les thèmes transsectoriels que l'aide belge soutiendra :

— l'égalité des droits et des chances des femmes et des hommes,

— le respect de l'environnement,

— et l'économie sociale.

Enfin la Convention crée le cadre qui permettra de donner corps aux relations de coopération entre la Belgique et le Pérou. Cette concrétisation se fera par la voie de conventions spécifiques, qui organisent la mise en œuvre des projets et des programmes.

Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le « *Memorandum of Understanding* » avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

— seront communiquées au Parlement après leur signature,

— sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération internationale dans ses attributions.

En date du 28 juillet 2005 le Conseil d'État a donné son avis sur un avant-projet de loi portant assentiment

— de la protection et de la sauvegarde de l'environnement,

— le respect des principes généraux et des droits fondamentaux dans le monde du travail.

De inhoud van dit kaderakkoord bepaalt de essentiële kenmerken die de bilaterale samenwerking tussen België en Peru zal hebben :

— betreffende de sectoren waarin de Belgische hulp zal gebruikt worden :

— de basisgezondheidszorg, inclusief de reproductieve gezondheidszorg,

— het onderwijs en vorming,

— de landbouw en de voedselzekerheid,

— de basisinfrastructuur,

— en de conflictpreventie en maatschappijopbouw;

— betreffende de thema's die de Belgische hulp transsectoraal zal benadrukken :

— de gelijkheid van rechten en kansen voor mannen en vrouwen,

— de zorg voor het leefmilieu,

— en de sociale economie.

Ten slotte schept dit akkoord het kader dat de concretisering van de samenwerkingsrelaties tussen België en Peru mogelijk maakt. Die concretisering zal gebeuren via het afsluiten van Bijzondere Overeenkomsten die de tenuitvoerlegging van projecten en programma's organiseren.

Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het « *Memorandum of Understanding* » met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

— na hun ondertekening aan het Parlement zullen medegedeeld worden;

— volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.

Op 28 juli 2005 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet

à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002 (Avis n° 38.746/2/V).

Suite à l'avis du Conseil d'État le projet de loi a été complété par un article 3, qui dispose comme suit :

« Art. 3. — Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront. »

Les conventions spécifiques ne sont pas nécessairement signées par le ministre de la Coopération au Développement.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002 (Advies nr. 38.746/2/V).

Ten gevolge van het advies van de Raad van State werd het ontwerp van wet aangevuld met een artikel 3, dat als volgt luidt :

« Art. 3. — De specifieke overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze specifieke overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

De specifieke overeenkomsten worden niet noodzakelijk door de minister van Ontwikkelingssamenwerking ondertekend.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 2005.

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De specifieke overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze specifieke overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Gegeven te Brussel, 27 september 2005.

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION

entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou

Le ROYAUME DE BELGIQUE

et

La RÉPUBLIQUE DU PÉROU

ci-après dénommés « les Parties »,

Résolues à intensifier leurs relations d'amitié et de coopération qu'elles souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité des deux Parties, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toute la population et particulièrement les couches les plus démunies,

Réaffirmant leur attachement :

— aux principes de la Charte des Nations Unies, aux valeurs de démocratie et des Droits de l'Homme telles que reconnues dans la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, au Traité de Rome de 1950 sur la Protection des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales, et à la Conférence Mondiale sur les Droits de l'Homme organisée à Vienne en juin 1993;

— au concept 20/20 adopté au Sommet Mondial de Copenhague en mars 1995 sur le Développement Social en vertu duquel 20 pour cent du budget national de la coopération des pays donateurs et du budget des pays bénéficiaires sont consacrés aux secteurs sociaux;

— à la déclaration de l'Organisation Internationale du Travail relative aux principes et droits fondamentaux au travail, adoptée par la Conférence internationale du Travail à Genève en juin 1998;

— à la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, égaux en droits selon les recommandations de la quatrième Conférence Mondiale sur les Femmes organisée à Beijing en septembre 1995;

— à la protection et à la conservation de l'environnement ainsi qu'à la mise en œuvre de l'Agenda 21 adopté lors de la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement organisée à Rio de Janeiro en juin 1992;

— à la déclaration des chefs d'État et de gouvernement des pays de l'Union européenne, d'Amérique latine et des Caraïbes, à Rio de Janeiro en juin 1999, sur l'établissement d'un partenariat stratégique fondé notamment sur le patrimoine culturel commun, le plein respect du droit international, les principes de la Charte des Nations Unies et la promotion d'objectifs communs, tels que le renforcement de la démocratie représentative et participative et des libertés individuelles, l'état de droit, la bonne gestion des affaires publiques, le pluralisme et la stabilité politique;

Convaincues que ces principes constituent les fondements essentiels des relations de coopération entre les deux Parties,

Considérant qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le respect mutuel, le dialogue et la responsabilité partagée;

ALGEMENE SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru

Het KONINKRIJK BELGIË

en

de REPUBLIEK PERU

hierna « de Partijen » genoemd,

Zijn vastbesloten om hun vriendschappelijke betrekkingen en samenwerkingsrelaties intensiever te maken en wensen deze relaties te ontwikkelen op basis van wederzijds respect, van de soevereiniteit en van de gelijkheid van de beide partijen, van het streven naar een ontwikkeling die duurzaam en harmonieus is, ten gunste van de hele bevolking, inzonderheid de minst behoevende.

Bevestigen nogmaals dat ze de volgende beginselen aankleven :

— de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, de democratische waarden en de Rechten van de Mens zoals die erkend worden in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, door het Verdrag van Rome van 1950 over de Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, en door de Wereldconferentie over de Rechten van de Mens die in juni 1993 in Wenen plaatsvond;

— het 20/20 Concept dat op de Wereldtop in Kopenhagen in maart 1995 over de Sociale Ontwikkeling werd aangenomen, dat stipuleert dat 20% van het nationaal budget voor ontwikkelings-samenwerking van de donorlanden en van het budget van de begunstigde landen aan de sociale sectoren wordt besteed;

— de verklaring van de Internationale Arbeidsorganisatie over de beginselen en fundamentele rechten op arbeid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in Genève in juni 1998;

— de waardigheid en de waarde van de mens, mannen en vrouwen, actoren en begunstigde van de ontwikkeling, gelijke personen in rechten volgens de aanbevelingen van de 4e Wereldconferentie voor Vrouwen die in september 1995 in Peking werd georganiseerd;

— de bescherming en het behoud van het leefmilieu en de uitvoering van de Agenda 21 die op de Conferentie van de Verenigde Naties over Leefmilieu en Ontwikkeling in Rio de Janeiro in juni 1992 werd aangenomen;

— de verklaring van de Staatshoofden en Regeringsleiders van de landen van de Europese Gemeenschap, Latijns Amerika en de Caraïben aangenomen tijdens de bijeenkomst van Rio de Janeiro in juni 1999, betreffende de oprichting van een strategisch partnerschap onder meer op basis van het gemeenschappelijk cultureel erfgoed, het volledig respect van het internationaal recht, de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties en het bevorderen van gemeenschappelijke doelstellingen zoals de versterking van de representatieve en participatieve democratie en de individuele vrijheden, de rechtstaat, het goed bestuur van de publieke aangelegenheden, het pluralisme en de politieke stabiliteit;

Zijn overtuigd dat deze beginselen de essentiële fundamenten vormen voor de samenwerkingsrelaties tussen de beide Partijen,

Menen dat het belangrijk is om voor hun samenwerking een politiek en juridisch kader op te stellen dat op wederzijds respect, dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid gebaseerd is;

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Article 1^{er}

Objet

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe, dont il sera convenu entre les deux Parties.

Art. 2

Objectifs de la coopération bilatérale directe

Cette coopération a comme objectif prioritaire de favoriser le développement humain durable.

À cette fin, elle visera à combattre la pauvreté, à promouvoir le principe du partenariat entre Parties pour le développement, à promouvoir la démocratie, l'état de droit, le rôle de la société civile et la bonne gouvernance, à favoriser le respect de la dignité humaine, des libertés et Droits de l'Homme. Ainsi qu'à combattre toutes formes de discrimination basées sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondées sur le sexe.

Art. 3

Secteurs et thèmes prioritaires

La coopération bilatérale directe entre les Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants :

- 1° les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;
 - 2° l'enseignement et la formation;
 - 3° l'agriculture et la sécurité alimentaire;
 - 4° l'infrastructure de base; et
 - 5° la prévention des conflits et la consolidation de la société;
- et sur les thèmes trans-sectoriels suivants :
- 1° le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;
 - 2° le respect de l'environnement;
 - 3° l'économie sociale.

Art. 4

Programmes indicatifs de coopération

La coopération se concrétisera par des Programmes Indicatifs de Coopération définis ou validés de commun accord par la Commission mixte visée à l'article 5 de la présente Convention.

Les objectifs de ces Programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement de la République du Pérou ainsi que dans ceux repris à l'article 2 de la présente Convention.

EN ZIJN OVERGEKOMEN WAT VOLGT :

Artikel 1

Voorwerp

De onderhavige Overeenkomst wil het politieke, institutionele en juridische kader vastleggen van de directe bilaterale samenwerking tussen de beide Partijen.

Art. 2

Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking

Deze samenwerking wil prioritair de duurzame menselijke ontwikkeling bevorderen.

Daartoe beoogt ze de armoede te bestrijden, het principe van «partnerschap voor de ontwikkeling» tussen de Partijen te bevorderen, de democratie, de rechtstaat, de rol van de burgerlijke maatschappij en van goed bestuur te bevorderen, het respect voor de menselijke waardigheid, de vrijheden en Rechten van de Mens te bevorderen en alle vormen van discriminatie op basis van sociale, etnische, godsdienstige, filosofische of geslachtsgebonden gronden te bestrijden.

Art. 3

Prioritaire sectoren en thema's

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen zal worden geconcentreerd op één of meerdere van de volgende sectoren :

- 1° de basisgezondheidszorg, inclusief de reproductieve gezondheid;
 - 2° onderwijs en opleiding;
 - 3° landbouw en voedselveiligheid;
 - 4° basisinfrastructuur; en
 - 5° conflictpreventie en maatschappijopbouw;
- en op de volgende sectoroverschrijdende thema's :
- 1° de rechten en kansen van mannen vrouwen opnieuw in evenwicht brengen;
 - 2° het respect voor het leefmilieu;
 - 3° de sociale economie.

Art. 4

Indicatieve samenwerkingsprogramma's

De samenwerking zal concreet vorm krijgen door de Indicatieve Samenwerkingsprogramma's die bepaald of gevalideerd worden door de Gemengde Commissie die in het artikel 5 van onderhavige Overeenkomst beschreven wordt.

De doelstellingen van die programma's zullen in de lijn liggen van de doelstellingen van de ontwikkelingsplannen van de Republiek Peru en van deze vermeld in het artikel 2 van onderhavige Overeenkomst.

Les Programmes indicatifs de coopération se situeront en outre dans les secteurs et thèmes cités à l'article 3 de la présente Convention et ils veilleront à :

- le renforcement des capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locales;
- assurer la viabilité technique et financière après la cessation des apports belges;
- utiliser, pour les programmes, un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes cibles.

Art. 5

Commission mixte et Comité des Partenaires

5.1. La Commission mixte est le mécanisme de coordination de haut niveau qui a comme objectif la programmation pluriannuelle des actions de Coopération bilatérale. Elle est composée des représentants des deux Parties.

La Commission mixte définira et concrétisera les Programmes Indicatifs de Coopération visés à l'article 4 de la présente Convention. Elle veillera également au suivi et à l'évaluation de leur mise en œuvre et introduira les adaptations nécessaires.

La Commission mixte se réunira au niveau ministériel au moins une fois tous les trois ans et, si une des Parties le sollicite, chaque année à un niveau de représentation approprié, en alternance en Belgique et au Pérou.

5.2. Le Comité des Partenaires est l'instance intermédiaire permanente de coordination et de suivi de l'exécution du Programme Indicatif de Coopération au Pérou.

Il est composé de représentants de :

- l'Agence péruvienne de Coopération Internationale (APCI) organisme public décentralisé adscrit au Ministère des Relations Extérieures;
- la Coopération Internationale de l'Ambassade de Belgique à Lima;
- la Représentation Résidente de la Coopération Technique Belge à Lima.

Le Comité des Partenaires réalisera le suivi périodique des programmes et projets approuvés par la Commission mixte et émettra des recommandations pour leur bonne exécution.

Le Comité des Partenaires se réunira au moins une fois chaque trimestre et quand une des Parties le sollicite.

Art. 6

Prestations de coopération

6.1. Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution du Royaume de Belgique pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou en numéraire dont notamment de l'aide budgétaire, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

De Indicatieve Samenwerkingsprogramma's zullen zich situeren binnen de in artikel 3 genoemde sectoren en thema's en zullen bovendien letten op :

- het versterken van de institutionele en beheerscapaciteiten, waarbij een groeiende rol aan lokaal beheer en uitvoering wordt toegekend;
- het verzekeren van de technische en financiële leefbaarheid na de stopzetting van de Belgische inbreng;
- het gebruik van een doeltreffende en efficiënte uitvoeringswijze, waarbij de doelgroepen zo nauw mogelijk bij de besluitvorming worden betrokken.

Art. 5

Gemengde Commissie en Partners Comité

5.1. De Gemengde Commissie is, op hoog niveau, het coördinatie mechanisme dat het meerjarig programmeren van bilaterale Coöperatie acties als doelstelling heeft. Ze is samengesteld uit vertegenwoordigers van beide partijen.

De Gemengde Commissie zal de in artikel 4 bedoelde Indicatieve Samenwerkingsprogramma's bepalen en in concrete vormen brengen. Bovendien zal ze de uitvoering ervan opvolgen en evalueren, om ze eventueel, waar nodig, bij te sturen.

De Gemengde Commissie zal ten minste éénmaal om de drie jaar op ministerieel niveau samenkomen en, als één van de Partijen erom vraagt, jaarlijks op het gepaste niveau van vertegenwoordiging, afwisselend in België en in Peru.

5.2. Het Partners Comité is de permanente tusseninstantie voor het coördineren en opvolgen van de uitvoering van het Indicatieve Samenwerkingsprogramma in Peru.

Het Comité is samengesteld uit vertegenwoordigers :

- Van het Peruaans Agentschap voor Internationale Samenwerking (APCI), het gedecentraliseerd openbaar organisme, toebehorend aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken
- Van de Internationale Samenwerking van de Ambassade van België in Lima;
- Van de plaatselijke vertegenwoordiging van de Belgische Technische Coöperatie in Lima.

Het Partners Comité zal de periodieke opvolging verzekeren van de programma's en projecten goedgekeurd door de Gemengde Commissie en zal aanbevelingen formuleren voor hun goeie uitvoering.

Het Partners Comité zal zich ten minste één keer per trimester verenigen en telkens er aanvraag is van één van de Partijen.

Art. 6

Samenwerkingsprestaties

6.1. De Indicatieve Samenwerkingsprogramma's zullen concreet vorm krijgen door specifieke samenwerkingsprestaties. Binnen elke samenwerkingsprestatie zal de Belgische bijdrage uit één — of een combinatie — van de volgende samenwerkingsvormen bestaan : technische samenwerking, opleidings- of studieactiviteiten, schenkingen in natura of in geld, waaronder meer bepaald begrotingssteun en schuldverlichtingen.

6.2. Toutes les prestations de coopération seront préparées, planifiées, exécutées et clôturées de commun accord entre les deux Parties selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

6.3. L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties.

La République du Pérou aura la responsabilité finale de l'identification.

6.4. Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins des bénéficiaires, toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative dans chaque étape du cycle du projet.

À cette fin, des structures mixtes de concertation locale seront établies.

6.5. Une Convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.

Art. 7

Organes d'exécution

7.1. Pour la Partie péruvienne

Pour l'exécution de la présente Convention, la Partie péruvienne sera représentée par :

1° Le Ministère des Relations Extérieures de la République du Pérou;

2° L'Agence péruvienne de Coopération Internationale (APCI) organisme public décentralisé adscrit au Ministère des Relations Extérieures et qui représente le canal responsable de toutes les affaires de coopération au développement.

7.2. Pour la Partie belge

1° Pour l'exécution générale de la présente Convention, la Partie belge est représentée par l'Ambassade de Belgique à Lima.

Au sein de cette Ambassade, l'Attaché de la Coopération Internationale est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement.

6.2. Elke samenwerkingsprestatie zal voorbereid, gepland, uitgevoerd en beëindigd worden in onderlinge overeenstemming volgens een geïntegreerde beheerscyclus die op de doelstellingen gericht is en uit 4 fasen bestaat : identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.

6.3. De identificatie van elke samenwerkingsprestatie zal het resultaat zijn van een overlegprocedure tussen de Partijen.

De Republiek Peru zal de eindverantwoordelijkheid voor de identificatie dragen.

6.4. Teneinde te waarborgen dat elke samenwerkingsprestatie aan de capaciteiten en aan de behoeften van de begunstigde aangepast is, zal er een strikt participatieve benadering worden gehanteerd in elke fase van de projectcyclus.

Daartoe zullen er plaatselijk gemengde overlegstructuren worden opgezet.

6.5. Een Specifieke Overeenkomst die de beide Partijen vóór de start van de uitvoeringsfase zullen sluiten, zal de juridische basis van elke samenwerkingsprestatie vormen.

Die Overeenkomst zal naargelang de gekozen samenwerkingswijze inzonderheid de volgende elementen bevatten :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en termijnen voor de uitvoering;
- eventueel de regels voor de aanwending en de overdracht van fondsen;
- eventueel de regels voor de verwerving en de overdracht van uitrustingen;
- de rechten, de verantwoordelijkheden en de verplichtingen van alle actoren;
- de modaliteiten voor het opstellen van de opvolgings- en controleverslagen;
- de kenmerken en referentietermen van de lokale gemengde overlegstructuur voor die bepaalde samenwerkingsprestatie.

Art. 7

Uitvoeringsorganen

7.1. Voor de Partij Peru

Voor de algemene uitvoering van onderhavige Overeenkomst wordt de Partij Peru vertegenwoordigd door :

1° het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Peru en

2° het Peruaans Agentschap voor Internationale Samenwerking (APCI), het gedecentraliseerd openbaar organisme, toebehorend aan het Ministerie van Buitenlandse zaken dat verantwoordelijk heeft voor alle activiteiten in ontwikkelingssamenwerking.

7.2. Voor de Partij België

1° Voor de algemene uitvoering van de onderhavige Overeenkomst wordt de Partij België vertegenwoordigd door de Ambassade van België te Lima.

Binnen die Ambassade wordt de Attaché voor Internationale Samenwerking in het bijzonder belast met de kwesties over de ontwikkelingssamenwerking.

2° En principe, la Partie belge confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre, visées à l'article 6.2, à la «Coopération Technique Belge» (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale.

La Partie belge conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les conventions spécifiques visées à l'article 6, 5.

3° Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le Ministre qui a la coopération dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

4° Dans certains cas et moyennant notification de l'Ambassade de Belgique à Lima à la Partie péruvienne, la CTB pourrait se voir confier d'autres études relatives aux prestations de coopération.

Art. 8

Privilèges et immunités

Pour l'exécution de la présente Convention, et conformément à la Convention de Vienne de 1961 sur les Relations Diplomatiques, et à la législation nationale en vigueur, il sera octroyé :

1° Au Représentant résident de la CTB et à ses Adjoints recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissants du Pérou, les mêmes privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.

2° À tout expert non ressortissant du Pérou, les mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux experts des Nations Unies.

Il aura notamment le droit d'importer ou d'acheter, en franchise de droits, un véhicule, des meubles et des articles à son usage personnel ainsi qu'à l'usage des membres de sa famille vivant avec lui.

Son salaire et ses émoluments seront exonérés de taxes sur le territoire de la République du Pérou.

Quand requis, il sera toutefois assujéti à la sécurité sociale dans le respect de la législation belge ou péruvienne.

3° Selon les dispositions de la législation péruvienne en vigueur, les biens meubles et immeubles de la Représentation de la CTB ainsi que les équipements ou services importés ou achetés localement ainsi que les transferts de fonds dans le cadre de la présente Convention générale ou d'une Convention spécifique qui en découle, bénéficieront de facilités d'exonération d'impôts ou autres charges publiques, tout comme de libre accès.

Art. 9

Contrôle et évaluation

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des Conventions spécifiques qui découlent de la présente Convention Générale.

À cet effet, les Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes qu'elles estimeront utiles de réaliser. Chacune des Parties informera cependant l'Autre des contrôles et des évaluations qu'elle entendrait mener séparément.

2° In principe zal de Partij België de uitvoering van haar verplichtingen in de formulerings- en de uitvoeringsfase, bedoeld in artikel 6.2, exclusief toevertrouwen aan de «Belgische Technische Coöperatie» (BTC), een naamloze vennootschap van Belgisch publiek recht met een sociaal oogmerk.

De Partij België zal met de BTC overeenkomsten afsluiten waarin de BTC zich ertoe verbindt om de in artikel 6.5 bedoelde specifieke akkoorden na te leven.

3° Als de aard van de samenwerkingsprestaties het vereist, kan de uitvoering ervan door de Minister die voor samenwerking bevoegd is of door de BTC aan gespecialiseerde instellingen worden toevertrouwd.

4° In bepaalde gevallen en mits kennisgeving van de Belgische Ambassade in Lima aan de Peruaanse Partij, zal men de BTC met de identificatie van een samenwerkingsprestatie kunnen belasten.

Art. 8

Voorrechten en immuniteiten

Voor de uitvoering van de onderhavige Overeenkomst zal, overeenkomstig de bepalingen van de Conventie van Wenen van 1961 betreffende Diplomatieke relaties en overeenkomstig de nationale wetgeving :

1° De Plaatselijke Vertegenwoordiger en zijn in België aangevonden Adjuncten, voor zover het geen staatsburgers van Peru zijn, in principe de voorrechten en immuniteiten genieten die op het administratief en technisch personeel van de diplomatieke en consulaire posten van toepassing zijn.

2° Elke deskundige die geen staatsburger van Peru is, dezelfde voorrechten en immuniteiten genieten als diegene die aan de deskundigen van de Verenigde Naties zijn toegekend.

Hij zal meer bepaald het recht hebben om met vrijstelling van rechten, een voertuig, meubelen en artikelen voor zijn persoonlijk gebruik en voor de bij hem inwonende familieleden te kopen of in te voeren.

Zijn loon en zijn honoraria zullen vrijgesteld van belastingen zijn op het grondgebied van Peru.

Zonodig zal hij echter wel aan de sociale zekerheid onderworpen zijn overeenkomstig de wetgeving van België of Peru.

3° In overeenkomst met de Peruaanse wetgeving van kracht zullen de roerende en onroerende goederen van de vertegenwoordiging van de BTC alsook de uitrustingen of diensten die ingevoerd of plaatselijk aangekocht worden, evenals de overdrachten van fondsen in het kader van de onderhavige Overeenkomst of van een daaruit voortvloeiende specifieke Overeenkomst, genieten van belastingvrijstelling of andere openbare lasten alsook van vrije toegang.

Art. 9

Controle en evaluatie

De Partijen zullen alle nodige administratieve en budgettaire maatregelen treffen om de doelstellingen van de specifieke overeenkomsten die uit de onderhavige Algemene Overeenkomst voortvloeien, te bereiken.

Daartoe zullen de Partijen, samen of apart, zowel intern als extern de controles en evaluaties uitvoeren die ze nodig achten. Elk van de Partijen zal de Andere Partij op de hoogte brengen van de controles en evaluaties die ze apart zou willen voeren.

Art. 10

Litiges

Les litiges nés de l'application de la présente Convention Générale et de ses mesures d'exécution seront réglés par voie de négociations bilatérales. Ceux qui n'auront pu être résolus seront soumis aux procédures prévues par la Charte des Nations Unies.

Art. 11

Durée et dénonciation

La présente Convention Générale est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des deux Parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'Autre, cette dénonciation prenant effet six mois plus tard.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des Conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention Générale. Ceux-ci devront faire l'objet d'un acte de dénonciation spécifique.

Art. 12

Entrée en vigueur et mesures transitoires

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la dernière Partie y procédant aura communiqué à l'Autre l'accomplissement des procédures internes requises pour son entrée en vigueur.

La présente Convention Générale remplacera à cette date la Convention de Coopération Technique et Scientifique entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République du Pérou du 22 janvier 1965.

Toutefois, les prestations de coopération en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention Générale se poursuivront en conformité avec les dispositions prévues par les accords qui les régissent.

Art. 13

Notifications

Toute notification relative à l'exécution de la présente Convention Générale et des Conventions spécifiques qui en découlent, sera communiquée aux adresses figurant ci-dessous. Toute modification à leur sujet sera communiquée par la voie diplomatique.

Pour le Royaume de Belgique, à :

Oficina del Agregado de la Cooperación Internacional
Embajada de Bélgica
Avenida Angamos Oeste, 380
Miraflores, Lima 18
Perú

Art. 10

Geschillen

De geschillen die ontstaan uit de toepassing van de onderhavige Algemene Overeenkomst en uit haar uitvoeringsmaatregelen zullen via bilaterale onderhandelingen worden opgelost. De geschillen waarvoor de Partijen niet tot een oplossing komen, zullen aan de door het Handvest van de Verenigde Naties voorziene procedures worden onderworpen.

Art. 11

Duur en opzegging

De onderhavige Algemene Overeenkomst wordt voor onbepaalde duur afgesloten.

Elk van de beide Partijen kan de overeenkomst op elk moment per kennisgeving aan de Andere opzeggen; de opzegging gaat zes maanden later in.

De opzegging leidt niet tot de opzegging van de specifieke overeenkomsten of van de andere door deze Algemene Overeenkomst beheerste bilaterale akten. Daarvoor zal een specifieke opzegging moeten worden gegeven.

Art. 12

Inwerkingtreding en overgangmaatregelen

De onderhavige Algemene Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de laatste Partij aan de Andere zal betekend hebben dat de vereiste interne procedures voor het in werking treden voltooid zijn.

De onderhavige Algemene Overeenkomst zal op die datum de Overeenkomst van Technische en Wetenschappelijke Samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru van 22 januari 1965 vervangen.

De samenwerkingsprestaties die op de datum van de inwerkingtreding van de onderhavige Algemene Overeenkomst lopen, zullen echter worden verder gezet overeenkomstig de bepalingen die in de akkoorden omtrent die prestaties voorzien zijn.

Art. 13

Kennisgevingen

Elke kennisgeving met betrekking tot deze Algemene Overeenkomst en de specifieke overeenkomsten die eruit volgen, zal worden meegedeeld op de onderstaande adressen. Elke wijziging daaromtrent zal via diplomatieke weg worden meegedeeld.

Voor het Koninkrijk België aan :

Oficina del Agregado de la Cooperación Internacional
Embajada de Bélgica
Avenida Angamos Oeste, 380
Miraflores, Lima 18
Perú

Pour la République du Pérou, à :

Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI)
Ministerio de Relaciones Exteriores
Avenida José Pardo, 261
Miraflores, Lima 18
Perú

En foi de quoi, les deux Parties ont signé la présente Convention générale.

Fait à Lima, le 15 octobre 2002 en deux exemplaires originaux, chacun en langue française, néerlandaise et espagnole; tous les textes faisant également foi.

Voor de Republiek Peru, aan :

Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI)
Ministerio de Relaciones Exteriores
Avenida José Pardo, 261
Miraflores, Lima 18
Perú

Ten blijk waarvan de beide Partijen de onderhavige Algemene Overeenkomst hebben getekend.

Opgesteld te Lima, op 15 oktober 2002 in twee originele exemplaren, elk in het Spaans, het Frans en het Nederlands, waarbij alle versies evenwaardig zijn.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.746/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 8 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002 », a donné le 28 juillet 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Compétence fédérale

L'article 6^{ter}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que

« Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1^{er} janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions »

mais, comme l'a observé le Conseil d'État dans son avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, il résulte de l'alinéa 2 de la disposition précitée, ainsi que des travaux préparatoires de cette disposition, que celle-ci contient seulement une déclaration de principe, de sorte que l'autorité fédérale, à défaut d'une loi spéciale concrétisant le transfert de compétence, conserve ses compétences actuelles même après le 1^{er} janvier 2004 (1).

La conclusion du traité présentement examiné relève donc toujours de la compétence exclusive du Roi et des assemblées législatives fédérales (Constitution, article 167, § 2).

Assentiment anticipé aux accords spécifiques prévus par la Convention générale

1. Aux termes de l'article 6, § 5, de la Convention générale,

« Une Convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

— les objectifs;

(1) Avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, sur l'avant-projet de décret « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, n° 2044/1, pp. 33 à 41).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.746/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 8 juli 2005 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002 », heeft op 28 juli 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bevoegdheid van de federale overheid

Artikel 6^{ter}, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen schrijft voor :

« Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden »,

maar zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies 35.915/VR, dat op 23 oktober 2003 is verstrekt, volgt uit het tweede lid van de voornoemde bepaling, alsmede uit de parlementaire voorbereiding ervan dat ze slechts een beginselverklaring inhoudt zodat de federale overheid, bij gebrek aan een bijzondere wet die de bevoegdheidsoverdracht nader concretiseert, haar huidige bevoegdheid terzake ook na 1 januari 2004 behoudt (1).

Bijgevolg komt de exclusieve bevoegdheid om het thans onderzochte verdrag te sluiten nog steeds toe aan de Koning en aan de federale wetgevende vergaderingen (Grondwet, artikel 167, § 2).

Voorafgaande instemming met de specifieke akkoorden bepaald in de algemene Overeenkomst

1. Artikel 6, § 5, van de Algemene Overeenkomst luidt als volgt:

« Een Specifieke Overeenkomst die de beide Partijen vóór de start van de uitvoeringsfase zullen sluiten, zal de juridische basis van elke samenwerkingsprestatie vormen.

Die Overeenkomst zal naargelang de gekozen samenwerkingswijze inzonderheid de volgende elementen bevatten :

— de doelstellingen;

(1) Advies 35.915/VR, op 23 oktober 2003 verstrekt over het voorontwerp van decreet « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, nr. 2044/1, blz. 33 tot 41).

- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération. »

L'exposé des motifs joint à la demande d'avis adressée au Conseil d'État, explique que

« Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le « *Memorandum of Understanding* » avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

- seront communiquées au Parlement après leur signature;
- sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions. »

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'État ne comprend pas d'article 3, qui aurait été inspiré, comme cela vient d'être indiqué, selon les auteurs de l'avant-projet, par le précédent que constitue plus précisément la loi du 11 avril 1999 portant assentiment au *Mémorandum d'Accord* entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995, dont l'article 3 est rédigé comme suit :

« Les arrangements particuliers conclus sur la base de l'article 6 du présent *Mémorandum d'Accord* définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3, et ce dans les limites budgétaires fixées par son article 7.

Ces arrangements particuliers seront conclus par le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions; ils seront communiqués au Parlement aussitôt signés et ils sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront. »

- de mechanismen en termijnen voor de uitvoering;
- eventueel de regels voor de aanwending en de overdracht van fondsen;
- eventueel de regels voor de verwerving en de overdracht van uitrustingen;
- de rechten, de verantwoordelijkheden en de verplichtingen van alle actoren;
- de modaliteiten voor het opstellen van de opvolgings- en controleverslagen;
- de kenmerken en referentietermen van de lokale gemengde overlegstructuur voor die bepaalde samenwerkingsprestatie . »

In de memorie van toelichting gevoegd bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag staat te lezen :

« Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het « *Memorandum of Understanding* » met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

- na hun ondertekening aan het Parlement zullen medege-deeld worden;
- volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn, zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft. »

Het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet bevat geen artikel 3 dat, zoals hierboven is aangegeven, volgens de stellers van het voorontwerp zou zijn ingegeven door het precedent dat bepaaldelijk wordt gevormd door de wet van 11 april 1999 houdende instemming met het *Memorandum van Overeenkomst* over de ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995, waarvan artikel 3 als volgt luidt :

« De bijzondere vergelijken gesloten op basis van artikel 6 van dit *Memorandum* zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door zijn artikel 3, en dit binnen de budgettaire beperkingen bepaald door zijn artikel 7.

Deze bijzondere vergelijken zullen gesloten worden door de minister die de Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheden heeft; zij zullen medege-deeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

2. Il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité; pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (1).

En l'espèce, l'objet des conventions spécifiques est suffisamment circonscrit dans la Convention générale.

Toutefois, afin de permettre aux assemblées de prendre attitude quant à la teneur des conventions spécifiques, un texte analogue à celui de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1999, précitée, devrait être inséré dans le dispositif de l'avant-projet de loi (2), ce qui serait, au demeurant, conforme aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs.

Le texte doit être complété en conséquence.

3. L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré des traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.

L'assentiment anticipé aux conventions spécifiques, qui découlerait de la loi en projet, n'emportera pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au *Moniteur belge* ces conventions spécifiques pour qu'elles soient opposables aux particuliers (3).

Observation finale

Dans l'intitulé et à l'article 2, il y a lieu d'écrire « faite à ... » et non « signée à ... », conformément à la terminologie utilisée dans le traité.

(1) Voir notamment l'avis 26.355/9, donné le 2 juillet 1997, sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1999, ainsi que la jurisprudence citée (Doc. Sénat, session 1998-1999, 1-1168/1, pp. 13-14); l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements à l'accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1259/1, pp. 23-35); l'avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG, donné le 15 février 2005, sur un avant-projet de décret « houdende instemming met het Verdrag töt vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.970/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.977/AG); un avant-projet de loi « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.978/AG) (Doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1091/1, pp. 526-546).

(2) Tel était déjà le sens de l'avis 26.355/9, précité, et celui de nombreux avis subséquents (voir par exemple l'avis 37.900/VR, précité).

(3) En ce sens, voir par exemple, l'avis 37.900/VR, précité, et la jurisprudence citée.

2. Er kan worden aanvaard dat de wetgevende kamers onder sommige voorwaarden voorafgaandelijk instemmen met een verdrag; wil een zodanige voorafgaande instemming bestaanbaar zijn met artikel 167, §2, van de Grondwet, dan moeten de wetgevende kamers nochtans de grenzen kennen waarbinnen die instemming wordt verleend (1).

In het onderhavige geval is de strekking van de specifieke overeenkomsten voldoende afgebakend in de algemene Overeenkomst.

Teneinde de vergaderingen in staat te stellen een standpunt in te nemen ter zake van de inhoud van de specifieke overeenkomsten, moet evenwel een tekst analoog met die van artikel 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 11 april 1999 worden ingevoegd in het dispositief van het voorontwerp van wet (2), wat overigens conform het voornemen geuit in de memorie van toelichting zou zijn.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

3. Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwetsbepaling naar analogie toepasselijk op internationale akten. Het Hof heeft immers beschikt dat bepaalde verdragen niet aan particulieren konden worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* waren bekendgemaakt.

De voorafgaande instemming met specifieke overeenkomsten die zou voortvloeien uit de ontworpen wet levert geen afwijking op van de verplichting die volgt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, te weten dat die specifieke overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt willen ze aan particulieren kunnen worden tegengeworpen (3).

Slotopmerking

In het opschrift en in artikel 2 schrijf men, overeenkomstig de in de overeenkomst gebruikte terminologie, « gedaan te ... » en niet « ondertekend te ... ».

(1) Zie inzonderheid advies 26.355/9, op 2 juli 1997 verstrekt over het voorontwerp dat de wet van 11 april 1999 is geworden, alsmede de geciteerde jurisprudentie (Stuk Senaat, zitting 1998-1999, 1-1168/1, blz. 13-14); advies 37.900/VR, op 25 januari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie « INTELSAT », aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1259/1, blz. 23-35); advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV, op 15 februari 2005 verstrekt over een voorontwerp van decreet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.970/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.977/AV); een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.978/AV) (Stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1091/1, blz. 526-546).

(2) Dit was reeds de teneur van het voornoemde advies 26.355/9 en van tal van latere adviezen (zie bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR).

(3) Zie in die zin bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR en de geciteerde jurisprudentie.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre,

M. P. LIÉNARDY et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter,

De heer P. LIÉNARDY en mevrouw M. BAGUET, staatsraden,

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE, staatsraad.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.